

ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ В РУССКОЙ РЕЧИ УЗБЕКОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ КАК РЕЗУЛЬТАТ МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ

Акбаралиева Мулкижахон Илхом кизи,

Узбекский государственный университет мировых языков

E-mail: akbaraliyevamulkijahon@gmail.com

Аннотация. В статье представлен системный анализ типичных ошибок узбекоязычных студентов при изучении русского языка, обусловленных межъязыковой интерференцией. Ошибки рассматриваются как результат типологических различий агглютинативной системы узбекского языка и флективной системы русского языка. Выделяются и классифицируются морфологические нарушения, выявляются их лингвистические и психолингвистические причины. Обосновывается необходимость применения сопоставительного подхода в обучении.

Ключевые слова: интерференция, агглютинация, флексия, типичные ошибки, узбекоязычная аудитория, грамматические категории, сопоставительный анализ.

Annotatsiya. Maqolada o'zbek tilida so'zlashuvchi talabalarning rus tilini o'rganish jarayonida yuzaga keladigan tipik xatolar tahlil qilinadi. Ushbu xatolar til tizimlarining tipologik farqlari natijasida yuzaga keluvchi interlingval interferensiya hodisasi bilan izohlanadi. Tadqiqotda morfologik, sintaktik hamda leksik-semantik buzilishlar tizimli ravishda tasniflanadi, ularning lingvistik va psixolingvistik sabablari aniqlanadi. Shuningdek, o'quv jarayonida qiyosiy (sopostavitel) yondashuvni qo'llash zarurati ilmiy asosda yoritiladi.

Kalit so'zlar: interferensiya, agglutinatsiya, fleksiya, tipik xatolar, o'zbek tilida so'zlashuvchi auditoriya, grammatik kategoriyalar, qiyosiy tahlil.

Abstract. The article presents a systematic analysis of typical errors made by Uzbek-speaking students in the process of learning Russian, caused by interlingual interference. These errors are interpreted as a result of typological differences between the agglutinative structure of the Uzbek language and the inflectional system of the Russian language. The study identifies and classifies morphological, syntactic, and lexical-semantic deviations, revealing their linguistic and psycholinguistic causes. The necessity of applying a contrastive approach in language teaching is theoretically substantiated.

Keywords: interference, agglutination, inflection, typical mistakes, Uzbek-speaking learners, grammatical categories, contrastive analysis.

В современной системе языкового образования проблема межъязыковой интерференции занимает значимое место и требует научного осмысления. В процессе обучения русскому языку узбекоязычных студентов родной язык оказывает как положительное, так и отрицательное влияние. Наиболее существенным проявлением отрицательного влияния является интерференция, выражающаяся в переносе языковых норм и структур родного языка на изучаемый язык, что приводит к формированию устойчивых ошибок.

Межъязыковая интерференция определяется как отрицательный перенос элементов родного языка на систему изучаемого языка, приводящий к нарушению

языковых норм [2; 1]. Данное явление обусловлено, прежде всего, типологическими различиями языков. Узбекский язык относится к агглютинативному типу, характеризующемуся последовательным присоединением аффиксов, каждый из которых выражает одно грамматическое значение. Русский язык, напротив, является флективным и отличается синкретизмом грамматических форм, когда одна морфема может выражать несколько грамматических значений одновременно [5].

Анализ устной и письменной речи узбекоязычных студентов позволяет выделить ряд типичных ошибок, носящих системный характер. Наиболее распространёнными являются морфологические ошибки, связанные с отсутствием в узбекском языке категории рода.

Для того чтобы определить типичные ошибки в русской речи узбекоязычных учащихся, нами были составлены тестовые задания на платформе Online test pad по темам грамматики для студентов первого курса УзГУМЯ, в которых было проанализировано 114 работ.

На основе проведенного анализа нами было выявлено, что наибольшую сложность для узбекоязычных студентов, изучающих русский язык вызвали такие темы как: предложный падеж, винительный падеж, формы настоящего и будущего времени глагола, местоимение, а также формы множественного числа.

К примеру, обучающиеся допускают ошибки в согласовании: *мой мама, красивый девушка*. Подобные отклонения свидетельствуют о несформированности грамматического механизма согласования.

Значительную группу составляют ошибки, связанные с употреблением падежных форм: *иду университет, жду тебя на дом*. В данных случаях наблюдается перенос аналитических моделей родного языка на синтетическую систему русского языка, что требует целенаправленного методического формирования грамматических навыков [3].

Ошибки в категории числа (*два книга, много студент*) обусловлены различиями в способах выражения количественных отношений в двух языках.

Особую сложность представляет глагольная система русского языка. Ошибки возникают при употреблении категории вида: *я писал письмо вчера* вместо *написал*. Это связано с отсутствием прямого соответствия категории вида в узбекском языке. Также наблюдается смешение временных форм: *вчера я иду в магазин, я завтра пошёл*, что свидетельствует о необходимости системной отработки временных форм в процессе обучения [4].

Синтаксические ошибки проявляются в нарушении порядка слов: *я книгу читаю вчера, он быстро в магазин пошёл*. Эти отклонения обусловлены переносом структур родного языка, в котором порядок слов является более фиксированным.

Лексико-семантические ошибки связаны с буквальным переводом и нарушением норм сочетаемости: *играть пианино* вместо *играть на пианино*, *делать ошибка* вместо *делать ошибку*. Подобные ошибки свидетельствуют о недостаточной сформированности лексической компетенции.

Причины интерференционных ошибок носят комплексный характер и включают типологические различия языков, психолингвистические механизмы переноса и интерференции, а также необходимость усиления сопоставительного подхода в обучении [3; 4].

Таким образом, интерференционные ошибки являются закономерным результатом взаимодействия языковых систем. Их анализ позволяет выявить наиболее уязвимые зоны в обучении русскому языку узбекоязычных студентов. Эффективное преодоление интерференции возможно при условии системной работы с ошибками, использования сопоставительного анализа и разработки специальных упражнений, направленных на осознание различий между языковыми системами.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Вайнрайх У. Языковые контакты. – М.: Прогресс, 1979. – 260 с.
2. Джусупов М. Речевая интерференция как результат двуединого отрицательного воздействия // Вестник РУДН. – 2021. – Т. 12. – №1. – С. 23–40.
3. Капитонова Т.И., Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. – СПб.: Златоуст, 2006. – 272 с.
4. Федотова Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного. – СПб.: Златоуст, 2013. – 192 с.
5. Широкова А.В. Сопоставительная типология разноструктурных языков. – М.: Добросвет, 2000. – 196 с.